

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1965)  
**Heft:** 1479

**Artikel:** A new Swiss machine for the hotel trade  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-692722>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## FORTHCOMING EVENTS

Every Sunday 7 to 11 p.m. — **The Swiss Catholic Youth Club** — Social at Westminster Ball Room, 30 Strutton Ground, S.W.1.

Every Thursday, from 6 to 7.30 p.m. — **Discussion Circle in English** — Young men specially invited. Tea from 6 to 6.15 p.m. **Swiss Y.M.C.A., London** Central Y.M.C.A. Building, Great Russell Street, W.C.1.

Secours Mutuels des Suisses à Londres -- no meetings until first Wednesday in October.

Every last Thursday of the Month — **Swiss Club Manchester** — Ordinary Monthly Meeting from 6 p.m. at the Midland Hotel, Manchester.

### JUNE:

7th to 20th — Royal College of Arts, Kensington Gore — EXHIBITION of Swiss award-winning POSTERS (Pro Helvetia Travelling Exhibition).

ORGAN RECITALS by Guy Bovet:

12th June — Hereford Cathedral.

13th June — 8.30 p.m. Eglise Suisse, 79 Endell Street, London W.C.2.

9th June to 10th July — Editions Alecto Gallery, 8 Holland Street, London W.8 — EXHIBITION of graphics, lithographs and etchings by Le Corbusier.

Sunday, 13th — Swiss Rifle Association — SHOOTING — Bisley (Siberia Range) — 10 a.m. to 5 p.m.

Thursday, 17th — Nouvelle Société Helvétique — OPEN MEETING and TALK by Dr. W. Zimmermann on "Swiss Technical Development Aid". (See advertisement.)

Sunday, 20th — Swiss Clubs of Manchester and Yorkshire — "LANDSGEMEINDE".

Thursday, 24th — Swiss Club Manchester — ORDINARY MONTHLY MEETING.

Sunday, 27th, 10 a.m. to 5 p.m. — Swiss Rifle Association — SHOOTING at Bisley (Siberia Range).

### JULY:

Friday, 2nd July — City Swiss Club — DINNER AND DANCE — Great Fosters.

Sunday, 11th — Swiss Mercantile Society — FAMILY OUTING to Ashridge Park.

Thursday, 29th — Swiss Club Manchester — ORDINARY MONTHLY MEETING.

Saturday, 31st — SWISS NATIONAL DAY CELEBRATION — Wimbledon Town Hall.

### AUGUST:

Sunday, 1st — Swiss Club Manchester — SWISS NATIONAL DAY CELEBRATION — Cottons Hotel, Knutsford.

27th — 29th — ASSEMBLY OF THE SWISS ABROAD — Solothurn.

### SEPTEMBER:

Tuesday, 21st, 6.30 for 7 p.m. — City Swiss Club — MONTHLY MEETING — Guest: H.E. the Turkish Ambassador — Dorchester Hotel, Park Lane. W.1.

### NOVEMBER:

Friday, 19th — City Swiss Club — 100th BANQUET AND BALL — Dorchester Hotel, London W.1.

## SWITZERLAND IN LONDON

A group of Swiss **hospital and medical experts** visited Britain between 30th May and 5th June as guests of the British Hospitals Export Council in conjunction with the British National Export Council and the Export Council for Europe. It was a mission with highly specialised interests, and included directors and senior officers of many of the leading teaching and non-teaching hospitals, together with senior representatives of the Swiss Army Medical Services, Swiss Hospitals Association and the Swiss Medical Press. In planning the programme, a correct balance was sought between hospital and factory visits, as well as a visit to the Hospital Centre, Nufford Place, and to the International Hospital and Medical Services Exhibition at Olympia.

A spokesman of the mission commented on the excellent organisation of the tours, and of first-class medical equipment available in Great Britain, an export market which could be of importance to Switzerland in some fields.

On the last day of the visit, a luncheon was given at the Hospital Centre, Nufford Place, W.1, when it was discovered that the excellent buffet was prepared by the Centre's Swiss Chef and her niece.

The Royal College of Art present, by courtesy of the Pro Helvetia Foundation, Switzerland, an **International Exhibition of Swiss Award Winning Posters** 1959, 1961, 1963. It is being shown at the R.C.A. Galleries, Kensington Gore, S.W.7, from 8th to 20th June.

An exhibition of thirty original graphics — lithographs and etchings — by **Le Corbusier** opened at the Editions Alecto Gallery, 8 Holland Street, London W.8, on 9th June, remaining open until 10th July.

These examples of the graphic art of Le Corbusier — better known as one of the great contemporary architects of this century — are being shown in this country for the first time.

Fourteen exhibitors from Switzerland will take part in the INTERPLAS, the **International Plastics Exhibition** at Olympia from 16th to 26th June. Exhibits range from raw materials, machinery and equipment to semi-finished and finished products of every description.

## TWO NEW SWISS BOOKS

Two new Swiss books have been published on 8th June by Messrs. Edmund Ward, London: "First Book on Switzerland" by Sam and Beryl Epstein, and "Tante Heidi's Swiss Kitchen" by Eva Maria Borer. They will be reviewed in a future issue.

## A NEW SWISS MACHINE FOR THE HOTEL TRADE

A Geneva firm has just put on the market a new machine for packaging butter in individual portions. This machine, when fed with butter of a sufficiently soft consistency, produces portions of 10 to 30 grams ( $\frac{1}{3}$  oz. to 1 oz.), at the rate of 80 portions a minute, with a precision of 0.1 gram. The wrapping consists of a sheet of aluminium foil cut from a printed reel, with automatic electronic centring of the label, and a second foil acting as a cover. This new system makes it possible to remove the butter from its package more easily, without having to touch it with the fingers; in addition, it offers more efficient sealing and in this way guarantees perfect preservation of the contents.

[O.S.E.C.]